

ВАЛЕНТИНА АЛЕКСАНДРОВНА ЛИМЕРОВА (СОСТ.) :
ЗЫРЯНЕ И ЗЫРЯНСКИЙ КРАЙ В ЛИТЕРАТУРНЫХ
ДОКУМЕНТАХ XIX ВЕКА [Valentina Aleksandrovna
LIMEROVA (dir.) : Les Zyriènes et le pays zyriène
dans les documents littéraires du XIX^e siècle]

Sébastien Cagnoli



Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/efo/1533>

DOI : 10.4000/efo.1533

ISSN : 2275-1947

Éditeur

INALCO

Édition imprimée

Date de publication : 1 janvier 2011

ISBN : 978-2-296-96641-3

ISSN : 0071-2051

Référence électronique

Sébastien Cagnoli, « Валентина Александровна Лимерова (сост.) : *Зыряне и зырянский край в литературных документах XIX века* [Valentina Aleksandrovna LIMEROVA (dir.) : Les Zyriènes et le pays zyriène dans les documents littéraires du XIX^e siècle] », *Études finno-ougriennes* [En ligne], 43 | 2011, mis en ligne le 24 mars 2014, consulté le 08 juillet 2021. URL : <http://journals.openedition.org/efo/1533> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/efo.1533>

Ce document a été généré automatiquement le 8 juillet 2021.



Études finno-ougriennes est mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale 4.0 International.

ВАЛЕНТИНА АЛЕКСАНДРОВНА
ЛИМЕРОВА (СОСТ.) : ЗЫРЯНЕ И
ЗЫРЯНСКИЙ КРАЙ В ЛИТЕРАТУРНЫХ
ДОКУМЕНТАХ XIX ВЕКА [Valentina
Aleksandrovna LIMEROVA (dir.) : Les
Zyriènes et le pays zyriène dans les
documents littéraires du XIX^e siècle]

Sébastien Cagnoli

RÉFÉRENCE

ВАЛЕНТИНА АЛЕКСАНДРОВНА ЛИМЕРОВА (СОСТ.) : ЗЫРЯНЕ И ЗЫРЯНСКИЙ КРАЙ В
ЛИТЕРАТУРНЫХ ДОКУМЕНТАХ XIX ВЕКА [Valentina Aleksandrovna LIMEROVA (dir.) : Les
Zyriènes et le pays zyriène dans les documents littéraires du XIX^e siècle], Syktyvkar:
Kola, 2010. 520 p.

- 1 Ce volume est le fruit de longues années de recherches dans les bibliothèques et archives de Saint-Petersbourg et de Moscou, entreprises par Valentina Limerova, chercheur au centre komi de l'Académie des sciences de Russie. Il s'agit d'un recueil d'essais écrits au XIX^e siècle par des auteurs de la région : des Zyriènes natifs, ainsi que des intellectuels russes. Publiés dans des revues ou en volumes séparés, ces textes n'avaient jamais été réédités depuis.
- 2 Il faut rappeler que le peuple zyriène, dans l'organisation administrative de la Russie impériale, n'est pas associé à un territoire particulier : il est constitué par un ensemble

un peu hétérogène de groupes ethniques dispersés dans des villes et villages de trois gouvernements. Certes, la plupart sont concentrés dans deux *uezdy* du gouvernement de Vologda : ceux d'Ust'-Sysol'sk (cours moyen et supérieur de la Vyčegda, y compris la Sysola et la haute Pečora) et de Jarensk (basse Vyčegda, y compris le Vym' ; Udora). Mais les Zyriènes du cours moyen de la Pečora (y compris l'Ižma) sont rattachés au gouvernement d'Arhangel'sk. Enfin, quelques-uns résident aussi sur les bords de la Letka ; très isolés (la Letka est un affluent de la Vjatka, dans le bassin Volga-Kama), ils sont rattachés au gouvernement de Vjatka. Par conséquent, la littérature de l'époque n'aborde jamais la notion de « peuple zyriène » d'une façon globale ; il est toujours question des « Zyriènes de tel ou tel périmètre ». Valentina Limerova constitue ici une somme de la littérature de l'époque sur « les Zyriènes et le pays zyriène » (aujourd'hui, dans un contexte administratif différent, on dirait « les Komis et le pays komi ») en réunissant des documents relatifs aux trois gouvernements.

- 3 Après une introduction sur « la formation de la littérature nationale : le thème zyriène dans les documents littéraires du XIX^e siècle » (p. 3-12), l'ouvrage est divisé en cinq sections thématiques. La première est consacrée au « pays zyriène » d'un point de vue géographique. La seconde est dédiée au « peuple zyriène » (langue, folklore) ; elle inclut un fragment d'Ivan Kuratov sur la langue. La troisième partie recueille des témoignages (journaux, notes, relations de voyages). La quatrième aborde des questions ethnographiques. La dernière section concerne le domaine spirituel : on y retrouve, entre autres, des documents relatifs à saint Étienne de Perm, des textes liturgiques traduits en komi par Georgij Stepanovič Lytkin, et une prière bilingue komi-russe éditée par Aleksandr Vasil'evič Krasov – ce dernier ayant contribué à faire connaître en France la culture et le pays des Zyriènes à l'occasion de l'exposition universelle de 1900¹. Enfin, huit pages fournissent de précieuses informations biographiques sur les 36 auteurs des textes de l'ouvrage.
- 4 Ce recueil vient compléter des travaux antérieurs, comme ceux de Zoja Jakovlevna Nešilova², qui explorent les écrits d'auteurs russes de la même époque (I.I. Lephin, N.I. Nadeždin³, S.V. Maksimov). Cette fois, le regard est porté de l'intérieur : par les habitants, sur leur propre pays – un pays sans frontières.
- 5 Des très nombreux matériaux collectés Valentina Limerova n'a pu retenir qu'une petite quantité pour composer ce recueil de cinq cents pages. Naturellement se pose la question des critères de choix. La sélection se veut représentative de la diversité des thèmes et des points de vue. Les Komis de l'Ižma sont à peine évoqués, alors que les géographes du XIX^e siècle en parlaient déjà assez précisément (même en France). Mais c'est sans doute parce que les auteurs qui écrivaient sur les Komis du Nord et leur mode de vie nomade étaient surtout des explorateurs extérieurs, tandis que les Komis du Sud, sédentaires, étaient plus urbanisés, plus russifiés, et donc plus à même d'écrire et de publier spontanément : ils ont pu ainsi se servir de la langue de l'éducation et du pouvoir comme d'un outil pour faire entendre la voix de leur peuple par l'intermédiaire des « médias » des métropoles russes – ce qui est comparable à l'usage de la langue suédoise pour les pionniers de la « nation finlandaise », à la même époque. De fait, au fil des pages, on assiste à la « naissance d'une nation », à la prise de conscience d'une identité zyriène.
- 6 Après le travail de collecte et de sélection, Valentina Limerova a procédé à un formidable travail d'édition, le russe et le komi étant intégralement et soigneusement

retranscrits selon les normes d'aujourd'hui. Quelques reproductions de pages des documents originaux donnent une idée des matériaux utilisés et du travail effectué.

- 7 Signalons que l'on doit aussi à Valentina Limerova une magnifique édition critique des œuvres composées par T'ima Ven' (Veniamin Timofeevič Čistalëv) entre 1908 et 1929, également parue aux éditions Kola en 2010⁴.
-

NOTES

1. R.P. Alexandre Krassoff, *La vie, les mœurs et l'état économique du peuple zyriane du nord-est de la Russie, avec l'exposé de son culte païen et de sa conversion au christianisme*, Paris : Impr. Paul Lemaire, 1900, 163 p.
2. Зоя Яковлевна Нешимова, *КОМИ НАРОД В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ XVIII-XIX ВЕКОВ* [*Le peuple komi dans la littérature russe des XVIII^e et XIX^e siècles*], СЫКТЫВКАР: КОМИ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО, 1968.
3. L'ADÉFO a publié un article de Nikolaj Ivanovič Nadeždin (« La poésie populaire des zyriènes (1839) », traduit par Yves Avril) dans l'ouvrage *Les Komis*, vol. 18 de la « Bibliothèque finno-ougrienne », 2010, p. 107-121.
4. Ce recueil de 592 pages est intitulé *Ńija* [*Le mélèze*] : *НѢЈА* sous la plume de l'auteur, *НИЯ* sous les presses d'aujourd'hui.